Università di Genova

Simona Leonardi

Professoressa associata

10/GERM-01 ° FILOLOGIE, LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE

GERM-01/C ° Lingua, traduzione e linguistica tedesca

pubblicazioni su https://www.zotero.org/simona.leonardi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

marzo 2000
Università di Firenze, discussione della tesi di dottorato *Libro, leggere, scrivere in area linguistica tedesca tra medioevo e prima età moderna: un'analisi semantica di tre parole chiave*; relatrice: prof. Teresa Gervasi; conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Germanistica (Filologia germanica);

novembre 1995
inizio corso di dottorato di ricerca in 'Germanistica (Filologia germanica)' (ciclo X), sede centrale: **Firenze**. Ammissione tramite concorso nazionale. Coordinatore del dottorato a.a. 1995-96: prof. Piergiuseppe Scardigli; coordinatore del dottorato a.a. 1996-2000: prof. Fabrizio D. Raschellà;

agosto-dicembre 1995
Università di Oslo semestre di studio con una borsa del governo norvegese;

marzo 1994
Università di Pisa, laurea con il massimo dei voti e lode (110/110 e lode) in Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo) – Lingua e letteratura tedesca - filologia germanica; tesi *Reinhart Fuchs-Reinhart la volpe: traduzione, introduzione, commento*; relatrice: prof. Maria Giovanna Arcamone;

ottobre 1991-giugno 1992
Philipps-Universität di Marburg, anno di studio;

ottobre 1989-luglio 1990
Universität des Saarlandes a Saarbrücken, programma Erasmus;

1986-1994
Università di Pisa, corso di laurea in "Lingue e letterature straniere moderne" presso la Facoltà di lettere e filosofia.

ESPERIENZA ACCADEMICA

da dicembre 2019:
prof. ass. di Lingua, traduzione e linguistica tedesca (GERM-01/C –10/GERM-01 - Filologie, lingue, letterature e culture germaniche)
Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova;

Università di Genova
UniGe.it
tel. +39 01020991
simona.leonardi@unige.it
P.zza santa Sabina 2
16126 Genova

Università di Genova

ottobre 2018
abilitazione scientifica nazionale per la prima fascia
Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche);

gennaio 2014
abilitazione scientifica nazionale per la prima fascia
Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche);

novembre 2002–2019
prof. ass. di Filologia germanica (Settore Scientifico Disciplinare L-FIL-LET/15 – Settore Concorsuale 10/M1)
Dipartimento di Studi Umanistici (già Facoltà di lettere e filosofia)
Università Federico II di Napoli

INCARICHI ACCADEMICI

2026–
Membro della Commissione Ricerca
DLCM

2024–
Vicecoordinatrice corso di laurea
Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37/38)

2024–
Membro della Commissione Didattica
Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37/38)

2020–
Responsabile delle attività di verifica della preparazione personale per l'area di tedesco
Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37/38)

2024–
Membro della Commissione AQ di Corso di studio
Lingue e letterature moderne per i servizi culturali (LM-37/38)

maggio 2025–novembre 2025
Direttrice per il percorso di lingua tedesca
Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

maggio 2025–novembre 2025
Membro della Giunta
Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

maggio 2025–novembre 2025
Componente del Consiglio direttivo
Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

Università di Genova

TITOLI

SEMINARI/INTERVENTI A CONVEGNI

26.6.2026 *Du packst das, Maus! … Vokative bei weiblichen und nonbinären Personen* (mit Antje Dammel und Melitta Gillmann
Sozialbeziehungen im Wandel: Soziolinguistische Perspektiven auf Aushandlungsräume und Formen ° Abschiedstagung Evelyn Ziegler
Universität Essen, 26 giugno 2026

4.6.2026 *Luoghi come 'siti del trauma': risonanza, memoria e trasmissione intergenerazionale*
Panel *Risonanze del trauma: tra lingua, immagine e memoria*, Convegno "Riscoprire, rielaborare, sovvertire il mondo"
LILEC ° Bologna ° 4–5 giugno 2026

29.5.2026 *The "Minors on the Move" Project: Taking Stock and Looking Ahead*
2° convegno PRIN *Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze / Minors on the move: Mapping forced migration from Nazism and its testimonies*
Università di Napoli L'Orientale ° Napoli ° 28–29 maggio 2026

28.5.2026 *Minori in movimento. Per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze – l'unità di Genova del PRIN 2022/scorrimento (presentazione poster)*
Giornata della Ricerca 2026
Genova ° DLCM ° 28 maggio 2026

27.3.2026 *In fuga dal nazismo: analisi di antroponimia sociolinguistica e appunti di onomastica letteraria*
Circolo linguistico fiorentino
Firenze

9.1.2026 *"Resonanz" von Orten und Zugehörigkeitsgefühle*
Workshop *Multiple Raumbezüge – Narrative Rekonstruktion erinnerter, imaginierter und (wieder) gesehener Orte*
Heidelberg ° Project SFB 1671 *Heimat(en): Phänomene, Praktiken, Darstellungen*(Unit *Heimat am Phantasma – Deiktische Imaginationen verlorener und erhoffter Lebenswelten zwangsemigrierter deutschsprachiger Juden*)

30.9.2025 *Namenthematisierungen in narrativen Interviews mit Einwander*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel (1. und 2. Generation).*
10. Mainzer Namentagung
Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, 29–30 settembre 2025

4.9.2025 *Official top-down communication in the public space during the German occupation in Italy (1943-45)*
Linguistic Landscape 16 °Spaces of Collapse and Transformation
Universität Essen, 4–6 ottobre 2025

21.7.2025 *Erinnerungen an 'Grenzorte' in narrativen Interviews aus den Korpora 'Emigrantendeutsch In Israel*
XV. IVG-Kongress 2025: Sprache und Literatur in Krisenzeiten – Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik, Sektion 4 ° Erzählen von Liminalität;
Universität Graz, 20.-27 luglio 2025;

3.6.2025 *Spazi linguistici e repertori*
Giornate di studio *Attraversare i confini, ampliare le prospettive - Nuovi percorsi di ricerca su plurilinguismo, creatività e scrittura* promosse dal centro di ricerca interuniversitario

POLYPHONIE;
Università di Catania, 13–14 giugno 2025,

4.5.2025 *A survivor narrates her (life) story: Analysing interviews from the so-called Israelkorpus and from the Shoah-Foundation Archive, and a memoir from Yad Vashem*
ROLLS-Workshop – Synergies in narrating
Brighton, University of Sussex (online), 7 maggio 2025;

12.10.2024 *Migrationsrouten, Stammbäume und Assimilierung: Namenthematisierungen in den narrativen Interviews aus dem sog. Israelkorpus*
workshop internazionale *Onymische Dynamik, Migrationsgeschichten und Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*
Genova, 11–12 ottobre 2024;

2.10.2024 Keynote speech *Spazi e luoghi: codifiche linguistiche, strategie narrative e dinamiche interazionali*
Giornate di Studi *Spazi, luoghi e percorsi: prospettive di ricerca e casi studio nella germanistica italiana*,
Milano, Università Statale, 2–3 ottobre 2024

5.6.2024 *Strategie narrative di posizionamento tra 'Jeckes' e 'Ostjuden' nelle interviste narrative dell'Israelkorpus*
Convegno Internazionale *Concettualizzare e rappresentare l'"altro" nei campi culturali polacco, ucraino, ebraico e yiddish*

Genova, 2–3 giugno 2024

21.5.2024 *Dates and places as points of attachment for memorial contents in the ISW corpus: 1938 as a turning point* (con Carolina Flinz, Milano)
LREC-COLING 2024 – The 2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation, workshop *Holocaust Testimonies as Language Resources*
Torino, 21 maggio 2024

6.5.2024 *Paesaggi linguistici in film ambientati in paesi tedescofoni"/"Linguistic landscapes in films set in German-speaking countries*
Giornata di studi *Linguistic-visual expression / visual storytelling: painting, photography, cinema, cartoon*
Università di Genova, Evento ciVIS ° Pratiche intermediali|;

17.4.2024 *Mappare storie di vita: riflessioni metodologiche per una cartografia berlinese basata sulle interviste del così detto Israelkorpus*

Giornata della Ricerca 2024
Genova, Dipartimento LCM, 17 aprile 2024;

11.4.2024 *‹Da war Grün und Wald› ‹Da war nur Sand, Sand und Disteln›: immagini della natura in interviste narrative a migranti tedescofoni in Israele* (con Ramona Pellegrino, Bologna/Forlì)
Convegno Internazionale *Immagini, simboli, lingue delle migrazioni*
Catania, 11-12 aprile 2024;

11.4.2024 Poster *The corpora FEGB, IS, ISW, and ISZ: Biographical interviews for migration linguistics, conversational and narrative analysis, and aging studies* (con Eva-Maria Thüne, Bologna, Rita Luppi, Bologna, Ramona Pellegrino,Bologna)
Conference on Corpora for Language and Aging Research (CLARe6)
Tübingen, 10–12 aprile 2024

18.3.2024 *Objects and the significance they acquire through traumatic experience* (con Eva-Maria Thüne, Bologna)
Workshop *Language and Trauma*, sessione *Conceptualizing trauma in a multilingual and*

multimodal perspective
Essen/Zoom, 18–22 marzo 2024

13.3.2024 *Names as markers of biographical turning points: Thematisation of names and of name changing in narrative interviews*
Convegno *Language and Places: Multilingual Practices and Identity*,
Wingate Campus, Netanya, Israele/Zoom, 12–14 marzo 2024

14.9.2023 *Erzählte Lebensgeschichten verorten: methodologische Überlegungen zu einer Berliner Kartografie auf der Grundlage der Interviews aus dem Israelkorpus*
Convegno internazionale *Forschungsperspektiven und methodische Zugänge zu (auto-)biographischen Korpora*
Bologna,14–15 dicembre 2023

12.10.2023 *Interjektionen in diachroner und synchroner Variation: Ihre Repräsentation in Wörterbüchern und in Korpora der gesprochenen Sprache. Eine empirische Untersuchung mit didaktischem Ausblick*
Convegno internazionale *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis: Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität*
Genova, 12–14 ottobre 2023

28.9.2023 *A MOOC on German varieties: project and perspectives*
Convegno internazionale *Language MOOCs and OERs: new trends and challenges*
Napoli, 28–29 settembre 2023

1.6.2023 *Namenverwendung zwischen Wechsel und Bewahrung unter Einwander*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel*
Convegno *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*
Münster, 1–2 giugno 2023

16.12.2022 *Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze*
Presentazione del progetto – Conferenza Generale degli Studi Germanici in Italia
Roma, CNR, 16–17 dicembre 2022

17.11.2022 *Erinnerungen an Berlin in narrativen Interviews aus dem Korpus Emigrantendeutsch in Israel*
Convegno internazionale *Korpora und Gedächtnis – Beiträge aus den germanistischen Forschung*
Torino, 17–18 novembre 2022

16.3.2022 *Die Korpora IS, ISW und ISZ der AGD/DGD" (con Anne Betten, Salzburg e Carolina Flinz, Milano)*
Methodenmesse *Korpora in der germanistischen Sprachwissenschaft- mündlich, schriftlich, multimedial*
Mannheim, 15–17 marzo 2022/Zoom

3.12.2021 Panel MemWar: La memoria e i luoghi
Convegno internazionale *Memwar – Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo – 2°* incontro
Genova, DLCM, 2–3 dicembre 2021

11.11.2021 *Variation bei Interjektionen: Beschreibungen und Verschriftlichungen*
IV Международная научно-практическая конференция «Инновационные технологии и креативность в исследовании и преподавании иностранных языков и культур» –
Pjatigorsk/Zoom

18.6.2021 *Das Interviewkorpus Sprachbewahrung nach der Emigration/Emigrantendeutsch in Israel: ein sprach- und kulturwissenschaftliches Archiv des deutschsprachigen Judentums im 20. Jahrhundert* (con Anne Betten, Salzburg)

Università di Genova

Convegno *Archive der Diaspora. Diaspora der Archive*
Parigi, Sorbonne Nouvelle/Zoom, 16–18 giugno 2021

6.6.2021 *Luoghi, ricordi ed emozioni nel cosiddetto Israelkorpus (1ª generazione)* (con Carolina Flinz, Milano)
Convegno del GSCP
Università del Piemonte Orientale, Vercelli – diretta FB

24.3.2021 *Orte, Erinnerungen und Emotionen in den Interviews des Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem* (con Carolina Flinz, Milano)
24. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung (AGF)
Mannheim, Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 24–26 marzo 2021

11.12.2020 Per un glossario della memoria
Panel nell'ambito del convegno Memwar – Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo
Genova, DLCM, 9–12 dicembre 2020

25.11.2019 *Annotationen von Orten für eine Kartografie des Israelkorpus: Was Software dazu beitragen kann*
Workshop internazionale *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading / Die Kartografie des Israelkorpus: Methodische Überlegungen und close-readings*
Napoli, Università Federico II, DSU, 25–26 novembre 2019

20.9.2019 *Displacement in den Erzählungen von ehemaligen Emigranten aus deutschsprachigen Ländern nach Palästina: eine korpusbasierte Analyse der sprachlichen Kodierungen von Agency*
Convegno AMLI 2 (Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then), *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants*
Essen, 19–21 settembre 2019

31.5.2019 *Hecse - unholde - tiuvelinne - zouberærinne: donne e magia nel medioevo tedesco*
Convegno *Il mondo magico e le sue rappresentazioni nel medioevo germanico: regola, trasgressione, trasformazione* ° XLVI Convegno annuale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica – AIFG
Università di Palermo, 29–31 maggio 2019

12.4.2019 *Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorpus* (insieme a Sabine Koesters Gensini):
Workshop *Topographie der Shoah in Breslau/Wrocław 1933-1949* – PANEL 5 *Orte der Shoah in Breslau/ Wrocław, betrachtet aus der Distanz l Shoah Sites in Breslau/ Wrocław Revisited*
Università di Dresda, 9–12 aprile 2019

8.9.2018 *Faszination für Klang und Kinetik in frühen deutschsprachigen Comics*
Convegno *Demokratie 1.0: Die Weimarer Medienrepublik und die Folgen für die europäische Kultur*. XI. Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten
Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten, Berlino, 6–8 settembre 2018

2.6.2018 'Kurze Formen' in deutschsprachigen Comics aus den 30er Jahren
Convegno *Formes brèves de la langue – Kurze Forme in der Sprache*
Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, 31 maggio – 2 giugno 2018];

19.4.2018 'In ebraico si dice quello che si sa dire, in tedesco quello che si pensa'. Attitudini linguistiche in un corpus di interviste con israeliani tedescofoni
Convegno *Multilinguismo e traduzione. Le lingue nella genesi del testo*
Università di Pisa, 18–20 aprile 2018

23.3.2018 Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorpus" (insieme a Sabine Koesters Gensini)

Università di Genova

Workshop *Topographie der Shoah in Breslau / Wrocław 1933–1949*,
Università di Wrocław, 22–23 marzo 2018

21.10.2017 *Spuren der Geschichte in den Schriften Arthur Segals*
Convegno *Geschichte in der Literatur (La storia nella letteratura)*
Università di Napoli Federico II, Napoli–Ischia, 20–22.10.2017

20.10.2017 Colori e emozioni nella storia del tedesco"
Workshop internazionale *Cromonimi in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche*,
Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

8.9.2017 *Deutsche Sprache und Kultur in autobiographischen Zeugnissen deutschsprachiger israelischer Intellektueller*
Convegno *Zwischen den Sprachen – Mit den Sprachen? Deutschsprachige Literatur in Palästina/Israel. Internationales Symposium aus Anlass des 100. Geburtstags von Jenny Aloni*
Università di Paderborn, 7–9 settembre 2017);

19.5.2017 *Libro come microcosmo. Immagini del libro tra metafora e allegoria*
Giornata di studi *Immagini di parole. La lettura tra corpo, mente e cultura*
Università di Napoli Federico II

26.4.2017 *Il lessico germanico del 'gioco'*
65ª Settimana di Studi CISAM–Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo: *Il Gioco nella Società e nella Cultura dell'Alto Medioevo*
Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, Spoleto, 20–26 aprile 2017

8.4.2017 *Privatbriefe und amtliche Korrespondenzen: Zeugnisse ausgegrenzter Künstler/innen*
Convegno *Sprachliche Sozialgeschichte des Nationalsozialismus*
Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim, 7–8 aprile 2017

26.11.2016 *Erzählfragmente in narrativen Interviews* (insieme a Eva-Maria Thüne)
Deutscher Germanistentag 2016 zum Thema „Erzählen", Themenschwerpunkt *Alltagspraktiken des Erzählens* (Leitung Constanze Spieß / Doris Tophinke), Panel *Nicht-ausgebaute Erzählformen* (Coordinamento: Karin Birkner / Helga Kotthoff)
Università di Bayreuth, 25–28 settembre 2016

28.5.2015 *Elementi del 'parlato scritto' in fumetti tedeschi degli anni Trenta: interiezioni, interpunzione e strategie grafiche* (insieme a Elda Morlicchio

Convegno *Scritture brevi: forme, modelli e applicazioni per l'analisi e per il dizionario*
Università di Macerata, 28–30 maggio 2015

27.6.2014 *Parlato-scritto e parlato-disegnato in fumetti di area tedescofona degli anni Trenta* (insieme a Elda Morlicchio)
Convegno *Scritture Brevi e variabilità diatecnica*,

Università di Napoli L'Orientale, sede di Procida, 26–28 giugno 2014

10.6.2014 *Metaphors in Dialogue: How Metaphorical Constructions and the Remembering Process Intertwine in Narrative Interviews*
Panel *Narratives of German-Jewish Immigrants to Palestine/Israel* coordinato da Anne Betten ° International Oral History Conference, *Looking at then, now*
Università Ebraica di Gerusalemme, 8–10 giugno 2014

9.5.2014 Nomi femminili nel tedesco antico tra storia e epos
Convegno *Nome e identità femminile nel mondo antico*
Accademia Pontaniana e Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli, Napoli, 8–9 maggio 2014

19.2.2014 *Sprachmetaphorik in biographischen Interviews mit Israelis deutschsprachiger Herkunft*
Workshop internazionale *Sprache(n) im Exil*

Università di Genova

Walter A. Berendsohn Forschungsstelle für deutsche Exilliteratur, Amburgo, 19–20 febbraio 2014

13.12.2013 *Sprachliche Mittel der Identitätskonstruktion in einem biographischen Interview*
Convegno internazionale *L'immigrazione tedesca in Israele: testimonianze letterarie e narrazioni autobiografiche orali*Università L'Orientale, Napoli, 12–13 dicembre 2013

29.11.2013 *Metaphern in Sprachbiographien*
Workshop internazionale *Sprach(lern)biographien*
Università di Bologna, 28–29 novembre 2013

3.5.2013 *Bindungen und Brüche in narrativen Interviews deutschsprachiger Emigrant/Innen in Israel"*
Convegno internazionale *Territoriale Bindungen der Literatur – Heimat – Nation – Weltliteratur*
Università Federico II, Napoli – Ischia, 2–4 maggio 2013

22.2.2013 *Analyse bildhafter Ausdrücke im 'Israel-Korpus' (unter besonderer Berücksichtigung der Kodierung emotionaler Zustände)*
Arbeitstreffen zum Israel-Korpus: Linguistische und kulturwissenschaftliche Zugänge
Università di Bologna

12.10.2012 *Nomi nel Ring di Wittenwiler tra parodia e cronaca*
XVII Convegno dell'Associazione di Onomastica & Letteratura
Università di Macerata, 11–13 dicembre 2012

15.7.2011 *Identität Bruch Wandel: Metaphernanalyse im Interviewkorpus Emigrantendeutsch in Israel (1. Generation)*
Giornate di studio *La parole des émigrants allemands en Israel (corpus réuni et publié par Betten / Du-nour)*
Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 15–16 luglio 2011

17.5.2011 *Scritture brevi in tedesco forme e usi*
IN TUTTE LE LINGUE DEL MONDO Scritture Brevi. 3° workshop: *Scritture brevi e lingue moderne*
Università di Roma Tor Vergata, 16–18 maggio 2011

5.8.2010 *Pragmatische Konstellationen in Johann Fischarts Geschichtklitterung: Verankerung in der Norm und Sprachschöpfungen*
XII. convegno IVG, Sezione 4: *Sprache in der Literatur*
Università di Varsavia, 30 luglio–7 agosto 2010

2.10.2009 *Traduttori e interpreti: posizioni traduttologiche nel medioevo germanico*
Giornate per Piergiuseppe Scardigli
Università di Siena, sede di Arezzo, 1–2 ottobre 2009

20.8.2009 *Bruch und Erbe: Metaphernanalyse in Anne Bettens Israel-Corpus 1. Generation*
Convegno *Dialogic Language Use 2: Constructing Identity in Interpersonal Communication*
Università di Helsinki, 19–21 agosto 2009

8.12.2008 *Wurzeln, Schnitte, Webemuster. Textuelles Emotionspotenzial von Erzählmetaphern in Anne Bettens Israel-Corpus 1. Generation* (insieme a Eva-Maria Thüne)
Convegno *Spuren der Schrift. Israelische Perspektiven einer internationalen Germanistik*
The Hebrew University of Jerusalem 7–10 dicembre 2008

9.10.2008 *Nomi nella* Geschichtklitterung *di Johann Fischart: fantasie verbali tra polemica anticattolica e tradizione germanica*
Convegno annuale dell'associazione Onomastica & Letteratura
Università di Sassari, 8–10 ottobre 2008

14 marzo 2007 *Genere grammaticale, lessicale e sociale nel Word's German Thesaurus*,
Giornata di studi *Parole di donne*
Università di Napoli Federico II

8.6.2006 *Un'analisi sintagmatica di scrīban - schrîben in tedesco dalle origini alla prima età moderna: la tensione latino-volgare*
XXXIII Convegno AIFG *I germani e la scrittura*
Università di Pescara, 7–9 luglio 2006

12.7.2005 *Foreward organizers and flashbacks in the Israel-Corpus* (insieme a Eva-Maria Thüne)
Panel *Narrating in conversation* coordinato da Franca Orletti e Alessandra Fasulo
9th International Pragmatics Conference ° Riva del Garda 10–15.VII.2005

9.6.2005 *Il Gregorius di Hartmann von Aue: un testo agiografico?*
XXXII Convegno AIFG *Testi agiografici e omiletici del medioevo germanico*
Università di Verona, 8–10 giugno 2005

5.6.2003 *Da una lingua all'altra: traduttori e interpreti nel medioevo tedesco*"
XXX Convegno AIFG *Il plurilinguismo in area germanica durante il medioevo*
Bari, 4–6.VI.2003

1.2.2003 schrîben *im Mittelhochdeutschen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*
II Congresso internacional da Associação Portuguesa de Estudos Germanisticos Germanistica: *Olhares de Dentro e de Fora*
Porto, 30.I–1.II 2003);

28.5.1999 *I mirabilia tra testo e immagine nella Weltchronik di Jans Enikel*
XXVI Convegno AIFG *Testo e immagine nel medioevo germanico*
Venezia, 26–28.V.1999

RESPONSABILITÀ SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI E NAZIONALI, AMMESSI AL FINANZIAMENTO SULLA BASE DI BANDI COMPETITIVI CHE PREVEDANO LA REVISIONE TRA PARI

2024–2028 progetto *Heimat am Phantasma – Deiktische Imaginationen verlorener und erhoffter Lebenswelten zwangsemigrierter deutschsprachiger Juden* finanziato dalla DFG – *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (coord. Prof. Dr. Anja Stukenbrock)
Componente
Università di Heidelberg

2024–2026 progetto *Mehrsprachigkeit in (post)industriellen Metropolregionen* (coord. Prof. Dr. Ulrike Freywald, Dortmund/Münster)
Componente ° programma *Germanistische Institutspartnerschaften weltweit/DAAD*
DAAD – *Deutscher Akademischer Austauschdienst* / Università di Dortmund

2022 PRIN 2022/scorrimento, "Minors on the move: Mapping forced migration from Nazism and its testimonies"
Responsabile progetto; importo finanziato = € 230.367
Università di Genova – Bologna – Napoli

2017-2020 Progetto "Luoghi e memoria: per una mappatura dell'Israelkorpus"
Responsabile; importo finanziato = € 47.528,00
https://mappaturaisraelkorpus.wordpress.com/
https://kartografiedesisraelkorpus.wordpress.com
Istituto Italiano di Studi Germanici °progetto n° 56, Linea di Ricerca C, Linguistica

2017–2023 *Topographie der Shoah in Breslau/ Wrocław 1933-1949* (coord. Prof. Dr. Tim Buchen, Università di Dresda e Prof. Dr. Marcin Wodziński, Università di Breslavia)
Componente ° cfr. https://www.copernico.eu/de/projekte/zur-topographie-der-shoah-

breslauwroclaw-1933-1949;
Università di Dresda / Università di Breslavia

ottobre 2017 Progetto di ricerca “Il lessico cromatico del tedesco dalle origini alla prima età moderna”
Responsabile ° https://cromonimi.wordpress.com
Istituto Italiano di Studi Germanici.

2013–2016 Progetto PRIN 2011 *Scribe. scritture brevi, semplificazione linguistica, inclusione sociale: modelli e applicazioni. scritture brevi in regime di censura*; Unità *fumetto di epoca fascista (1934–1944) e nazionalsocialista (1933–1945)*;
Componente
Università di Macerata, Università di Napoli L’Orientale, Università di Pisa, Università di Napoli Federico II, Università di Tor Vergata, Università ROMA TRE, ILC-CNR.

1998 progetto cofin murst *imago: immagine e scrittura nelle culture europee* (coord. prof. Michele Rak, Università di Siena)
Componente
Università di Siena

PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI UN GRUPPO DI RICERCA CARATTERIZZATO DA COLLABORAZIONI A LIVELLO NAZIONALE O INTERNAZIONALE

2022– gruppo di ricerca *Language and Trauma* cfr. https://heteroglossia.net/Language-and-Trauma.142.0.html;

Componente (coord. Prof. Dr. Judith Purkarthofer, Università di Duisburg-Essen, e Prof. Dr. Brigitta Busch, Università di Vienna)
Università di Duisburg-Essen; Università di Vienna

2018–19 *Forme di brevitas nella lingua: aspetti pragmatici, storici, strutturali e diatecnic*
ricerca dipartimentale ° Responsabile scientifica
Università di Napoli Federico II ° DSU

INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA (FELLOWSHIP) PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

7.1995–12.1995 Borsa di studio del Governo norvegese
Università di Oslo

10.1991–6.1992 Assistente di lingua e letteratura italiana
Goethe Gymnasium di Wetzlar ° in seguito a concorso nazionale del Ministero della Pubblica Istruzione / Pädagogischer Austauschdienst Bonn
Ministero della Pubblica Istruzione / Pädagogischer Austauschdienst Bonn

1991 Attribuzione borsa di studio DAAD (rifiutata per incompatibilità con l’incarico di Assistente di lingua e letteratura italiana)

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIE E TRATTATI DI RICONOSCIUTO PRESTIGIO

febbraio 2022– Rivista “Germanica;" (= "Annali. Sezione germanica”; fascia A, ISSN: 1124-3724)
membro del comitato editoriale ° https://www.unior.it/ateneo/2967/1/annali-sezione-germanica.html

2013– serie “Lingua e linguistica tedesca” della collana Studi superiori, Carocci;
membro del comitato scientifico

9.2012– rivista internazionale di onomastica letteraria *il Nome nel Testo* (fascia A, ISSN: 1591-7622);
membro del Comitato scientifico ° https://riviste.edizioniets.com/innt/index.php/innt

1–2009– collana LisT (Lavori interculturali sul Tedesco), Aracne
membro del Comitato di redazione °
http://www.aracneeditrice.it/index.php/collana.html?col=list;

2000 – Serie Occasional Papers del CeSLiC / Monografie
membro del Comitato scientifico

1.6.2015–1.6.2016 rivista Filologia germanica / Germanic Philology (fascia A, ISSN: 2036-8992)
membro del comitato scientifico per il n° 8, numero monografico "Altotedesco Antico e Protomedio" (VIII-XII)

PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI OVVERO ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO, NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA ACCREDITATI DAL MINISTERO

maggio 2023– Dottorato di ricerca in *Digital Humanities*
membro del Collegio dei docenti
Università di Genova

28.10.2021 Dottorato di ricerca in *Studi letterari, linguistici e comparati*
Seminario *Paesaggi linguistici / Sprachlandschaften / e linguistica tedesca*
Università di Napoli L'Orientale,

29.6.2020 Dottorato di ricerca di Filologia moderna
Seminario *Memoria ed emozioni* nell'ambito degli incontri seminariali di Glottologia e linguistica organizzati da Francesca M. Dovetto
Università di Napoli Federico II / TEAMS

dal ciclo XXXI al 2019 Dottorato di ricerca in Filologia Moderna
membro del Collegio dei docenti
Università di Napoli Federico II

5.3.2010 Dottorato di ricerca in *Scienze del Testo* – sezione *Filologia e Linguistica Germanica*
Lezione *Mutamento linguistico e fenomeni di grammaticalizzazione*
Università di Siena (sede di Arezzo)

22.4.2009 Scuola di dottorato di ricerca in *Scienze del Testo – sezione Filologia e Linguistica* Germanica
Lezione *Contatti tra lingue nel medioevo germanico*
Università di Siena/ Università di Napoli L'Orientale

SUPERVISIONE DI DOTTORANDI, SPECIALIZZANDI, ASSEGNISTI

2025– progetto dottorale *Atlante di migrazioni dell'ebraismo tedescofono. Costruzione di un geodatabase e di una piattaforma plurilingue interattiva per la fruizione di cartografie narrative* (dott. Mariella Rivelli)
tutrice ° Curriculum: Culture e Tecnologie Digitali (Genova)
Università di Genova ° Digital Humanities PhD

2024– progetto dottorale (dott. Salvatore Varriale)
co-tutrice (tutore: prof. Simone Torsani) ° Curriculum: Lingue, Culture e Tecnologie Digitali (Genova)
Università di Genova ° Digital Humanities PhD

2021–2023 assegno di ricerca *Cronotopi familiari nell'Israelkorpus: luoghi, rotte migratorie e lingue in interviste narrative con parlanti di origine austriaca*, D.R. n° 2872 del 28.6.2021, programma di ricerca n° 35 SDD L-LIN/14 (Dr Ramona Pellegrino)

responsabile scientifica
Università di Genova

2019–2020 assegno di ricerca *Luoghi e memoria: per una mappatura dell'Israelkorpus*, (Bando 7/2018, progetto n° 56, Linea di Ricerca C, Linguistica) (Dr Valentina Schettino)
responsabile scientifica
Istituto Italiano di Studi Germanici

ORGANIZZAZIONI DI CONVEGNI E WORKSHOPS

15-17.9.2025 *Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity*, (cfr. https://mobilityandlinguisticidentity25.wordpress.com/)
co-organizzatrice (con Sandra Vlasta e Karolina Kowalcze) ° convegno di studi presso la Biblioteca Universitaria e il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne),
Università di Genova

11-12.9.2024 *Onymische Dynamik, Migrationsgeschichten und Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten* (https://onymischedynamik.wordpress.com/aktuelles/):
organizzatrice principale ° convegno di studi presso il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne), Università di Genova e il MEI (Museo delle Emigrazioni Italiane),
Università di Genova

12-14.3.2024 *Language and Places: Multilingual Practices and Identity* (https://languageandidentity2024.wordpress.com/scientific-committee/);
comitato scientifico ° convegno di studi a Netanya, Israele
Wingate campus (Israele)/Zoom

1–2.6.2023 *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*
comitato scientifico ° convegno di studi
Università di Münster

15-16.9.2021 *Cronotopi, luoghi e memoria nell'Israelkorpus / Chronotopoi, Orte und Erinnerungen im Israelkorpus*
organizzatrice principale ° convegno di studi presso il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne)
Università di Genova

25-26.9.2019 *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading / Die Kartografie des Israelkorpus: Methodische Überlegungen und close-readings*
organizzatrice principale ° workshop internazionale presso il DSU (Dipartimento di Studi Umanistici)
Università di Napoli Federico II, DSU

8–9.5.2018 *Orte und Erinnerung: eine Kartografie des Israelkorpus*
organizzatrice principale ° workshop internazionale
Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

20.10.2017 *Cromonimi in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche*
organizzatrice principale ° workshop internazionale
Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

COORDINAMENTO DI SESSIONI A CONVEGNI INTERNAZIONALI

15.9.2025 sessione *Migration and diversity in language(s) and linguistic landscapes*)
moderazione ° convegno *Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity*,
Università di Genova

4.9.2025 sessione *Migration and diversity in language(s) and linguistic landscapes*)
moderazione ° convegno *Linguistic Landscape 16: Spaces of Collapse and Transformation*
Università di Essen–Duisburg, Essen

20.9.2019 Panel *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants*
Proposta e coordinamento panel ° convegno AMLI 2 (*Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*)
Università Duisburg-Essen, Essen, 19–21 settembre 2019

2013–2017 Sessione B6: *Fluchtgeschichten. Narrative Grenzerkundungen angesichts von Emigration und Exil*
coordinamento (con Doerte Bischoff & Johannes Evelein) ° 13. Convegno della *Internationalen Vereinigung für Germanistik*, IVG *Germanistik zwischen Tradition und Innovation*
Tongji Universität, Shanghai, 23.8–31.8.2015,

ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE

6.11.2025 *Guerra e rielaborazione del trauma in interviste con migranti ebrei di lingua tedesca*
Rassegna "Guerra e Pace" – Simona Leonardi (Università di Genova), Rita Luppi (Università di Bologna) & Eva-Maria Thüne (Università di Bologna)
Archiginnasio ° Università di Bologna ° LILEC

9.5.2025 *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*
Marco Balzano su *Resto qui* (in collaborazione con DAAD, Joachim Gerdes e Dariah Bergemann)
Università di Genova ° DLCM

28.4.2025 *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*
Eva-Maria Thüne dialoga con Elena Pirazzoli sul memoir di Hanna Kiel (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann
Università di Genova ° DLCM

1.4.2025 *Berlino raccontata da Simona Leonardi*
Puntata della serie di Podcast *Le città visibili* (in collaborazione con servizio e-learning e Radio UniGe) https://radio.unige.it/lecittavisibili
https://open.spotify.com/episode/4xnRmvBgVrSdCusgwxOArT?si=9f6d09e451e84492
Università di Genova ° DLCM

1.4.2025 *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*
Enrico Ippolito legge da *Was rot war* (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)
Università di Genova ° DLCM

31.3.2025 Lezione *Il tedesco nel mondo*
Genova, UniGeSenior

22.4.2024 film *Requiem für eine romantische* Frau (Dagmar Knöpfel,1998)
Presentazione e discussione del film con partecipazione via Zoom della regista Dagmar Knöpfel
Genova ° cinema Nickeodeon (in collaborazione con CineVersity Genova)

26.4.2023 presentazione del volume *Orte und Erinnerung – Eine Kartografie des Israelkorpus*
Simona Leonardi, Marcella Costa, Sabine Koesters Gensini e Valentina Schettino, curatrici e autrici, in dialogo con Roberta Ascarelli (ayn-t) e Alessandro Zironi (Università di Bologna)
Nell'ambito della serie *I nostri libri* dell'Associazione di studi ebraico-tedeschi ayn-t – online

19.4.2023 Presentazione *Orte und Erinnerung nell'ambito degli appuntamenti del Centro interuniversitario di ricerca POLYPHONIE*

Università di Genova

Simona Leonardi in dialogo con Michaela Bürger-Koftis e Ramona Pellegrino
Università di Genova ° DLCM

14.10.2022 *"Imparo il tedesco"*
Presentazione programmi culturali e piattaforme di autoapprendimento
Università di Genova ° Aula Cabella via Balbi 5

13.10.2022 *Ciclo "Film da ridere" – Goodbye Lenin*
Incontro nell'ambito della Deutsche Woche
Genova, cinema Nickeodeon

12.10.2022 *Lavoro col tedesco! – esperienze di ex student* e professionist*"*
Incontro nell'ambito della Deutsche Woche
Università di Genova ° DLCM

11.10.2022 *Il tedesco come lingua pluricentrica – Varietà di lingue, letterature e culture*
Incontro nell'ambito della Deutsche Woche
Università di Genova ° DLCM ° in collaborazione con UniTE

2022 MOOC *Il tedesco in prospettiva pluricentrica*
Con Eva-Maria Thüne
piattaforma federica.eu

9.2.2021 *Novecento di Confine. Ricerche e comunicazione*
Giorno del Ricordo 2021,
Torino

6.2.2020 *Storie di ebrei tedeschi in fuga*
Giornata della Memoria 2020, Torino, Polo del '900
Fondazione Vera Nocentini e dal Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne – UniTo, in collaborazione con Istituto Salvemini

6.11.2018 *La lingua emigrata*
Anne Betten, Marina Brambilla, Marcella Costa, Carolina Flinz, Sabine Koesters-Gensini, Simona Leonardi, Fabio Mollica e Eva-Maria Thüne; presentazione del progetto "Luoghi e memoria. Per una mappatura dell'Israelkorpus"
Milano Bookcity

Università di Genova
UniGe.it
tel. +39 01020991
simona.leonardi@unige.it
P.zza santa Sabina 2
16126 Genova